PROTOCOL PEL QUAL ES PRORROGA EL CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL DEPARTAMENT D'ACCIÓ SOCIAL I CIUTADANIA (ACTUALMENT BENESTAR SOCIAL I FAMÍLIA), EL SERVEI D'OCUPACIÓ DE CATALUNYA DEL DEPARTAMENT DE TREBALL (ACTUALMENT EMPRESA I OCUPACIÓ) , EL DEPARTAMENT D'INNOVACIÓ, UNIVERSITATS I EMPRESA (ACTUALMENT ECONOMIA I CONEIXEMENT), LA SECRETARIA GENERAL D'UNIVERSITATS DEL MINISTERI D'EDUCACIÓ, LA FUNDACIÓ CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS DE BARCELONA I L'ASSOCIACIÓ ATLÀNTIDA, PROFESSIONALS PER LA INTERCULTURALITAT PER AL DESENVOLUPAMENT DEL PROJECTE DE RECONEIXEMENT PROFESSIONAL DE LES PERSONES ESTRANGERES IMMIGRADES

Barcelona, a 15 d'abril de 2011

REUNITS

D'una banda, el senyor Xavier Bosch i García, director genéral per a la Immigració del Departament de Benestar Social i Família, que actua per autorització de la persona titular d'aquest Departament mitjançant Resolució, de 25 de març de 2011, amb seu al C/ Calàbria, 147 08015 de Barcelona, que s'identifica amb el CIF S0811001G.

De l'altra, la senyora Esther Sánchez i Torres directora del Servei d'Ocupació de Catalunya del Departament d'Empresa i Ocupació (SOC), d'acord amb l'ús de les facultats conferides per l'article 12 de la Llei 17/2002, de 5 de juliol, d'ordenació del

PROTOCOLO POR EL CUAL SE PRORROGA EL CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y CIUDADANÍA (ACTUALMENTE BIENESTAR SOCIAL Y FAMÍLIA), EL SERVICIO DE OCUPACIÓN DE CATALUÑA DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO (ACTUALMENTE EMPRESA Y OCUPACIÓN), EL DEPARTAMENTO DE INNOVACIÓN, UNIVERSIDADES Y EMPRESA (ACTUALMENTE ECONOMIA Y CONOCIMIENTO), LA SECRETARIA GENERAL DE UNIVERSIDADES DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, LA FUNDACIÓN CAJA DE AHORROS Y PENSIONES DE BARCELONA Y LA ASOCIACIÓN ATLÀNTIDA, PROFESIONALES POR LA INTERCULTURALIDAD PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO DE RECONOCIMIENTO PROFESIONAL DE LAS PERSONAS EXTRANJERAS INMIGRADAS

Barcelona, a 15 de abril de 2011.

REUNIDOS

Por una parte, el señor Xavier Bosch García, director general para la Inmigración del Departamento de Bienestar Social y Familia que actúa por autorización de la persona titular de este Departamento mediante Resolución, de 25 de marzo de 2011, con sede en C/ Calabria, 147 08015 de Barcelona, que se identifica con el CIF S0811001G.

De la otra, la señora Esther Sánchez i Torres, directora del Servicio de Ocupación de Cataluña del Departamento de Empresa y Ocupación (SOC), de acuerdo con el uso de las facultades conferidas por el artículo 12 de la Ley 17/2002, de 5 de julio, de

sistema d'ocupació i de creació del Servei d'Ocupació de Catalunya, actuant en nom i representació d'aquest, amb seu a C/ Llull, 297-307 08019 de Barcelona, que s'identifica amb el CIF Q0801272F.

De l'altra, el sr. Andreu Mas-Colell, conseller del Departament d'Economia i Coneixement, nomenat per Decret 202/2010, de 27 de desembre, pel qual es nomenen la vicepresidenta del Govern, els consellers i conselleres dels departaments de la Generalitat de Catalunya i el secretari del Govern, amb seu a Rbla. De Catalunya, 19-21 08007 Barcelona, que s'identifica amb el CIF S0811001G.

De l'altra, el senyor Màrius Rubiralta Alcañiz, secretari general d'Universitats del Ministeri d'Educació, nomenat per Reial Decret 743/2009 de 24 d'abril, en ús de les facultats previstes a aquest RD publicat al BOE de 25 d'abril de 2009, actuant en representació del Ministeri d'Educació per delegació del Ministre, de conformitat amb l'apartat 7.3 de l'Ordre EDU/2164/2009, amb seu a C/ Ramírez 29 7ª planta sud de Madrid.

De l'altra, el senyor Marc Simon Martínez, director de l'Àrea d'Integració Social de la Fundació Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona (en endavant Fundació "la Caixa"), nomenat per acord de l'assemblea general de l'entitat, en ús de les facultats previstes a l'acta de nomenament, actuant en nom i representació d'aquesta, amb seu a Av. Diagonal, 621 torre II planta 2a 08006 de Barcelona, que s'identifica amb el CIFG59200006.

I de l'altra, la senyora Montserrat Feu Closas, presidenta de l'Associació Atlàntida, Professionals per la interculturalitat (en endavant Associació Atlàntida), nomenada per acord de l'assemblea general de l'associació el 4/11/2002 i reelegida el 15/12/2006, actuant en nom i representació d'aquesta, amb seu a C/ Vilamarí 31 baixos 1ª 08015 de Barcelona, que s'identifica amb

ordenación del sistema de ocupación y de creación del Servicio de Ocupación de Cataluña, actuando en nombre y representación de éste, con sede en C/ Llull, 297-307 08019 de Barcelona, que se identifica con el CIF Q0801272F.

De la otra, el sr. Andreu Mas-Colell, consejero del Departamento de Economía y Conocimiento nombrado por Decreto 202/2010, de 27 de diciembre, por el que nombran la vicepresidenta del Gobierno, los consejeros y consejeras de los departamentos de la Generalitat de Catalunya y el secretario del Gobierno, con sede en Rbla. de Catalunya, 19-21 08007 Barcelona, que se identifica con el CIF S0811001G.

De la otra, el señor Màrius Rubiralta Alcañiz, secretario general de Universidades del Ministerio de Educación, nombrado por Real Decreto 743/2009 de 24 de abril, en uso de las facultades previstas en este RD publicado en el BOE de 25 de abril de 2009, actuando en representación del Ministerio de Educación por delegación del Ministro, de conformidad con el apartado 7.3 de la Orden EDU/2164/2009, con sede en C/ Ramírez de Arellano 29 7ª planta sur de Madrid.

De la otra, el señor Marc Simon Martínez, director del Área de Integración Social de la Fundación Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona (en adelante Fundación "la Caixa"), nombrado por acuerdo de la asamblea general de la entidad, en uso de las facultades previstas en el acta de nombramiento, actuando en nombre y representación de ésta, con sede en Av. Diagonal, 621 torre II planta 2ª 08006 de Barcelona, que se identifica con el CIFG59200006.

Y de la otra, la señora Montserrat Feu Closas, presidenta de la Asociación Atlántida, Profesionales por la interculturalidad (en adelante Asociación Atlántida), nombrada por acuerdo de la asamblea general de la asociación el 4/11/2002 y reelegida el 15/12/2006, actuando en nombre y representación de ésta, con sede en C/ Vilamarí 31 bajos 1ª

el CIF G63220008.

Es reconeixen mútuament, en la representació que actuen, capacitat legal suficient per aquest acte, i

EXPOSEN

I. Que el 14 de desembre de 2009 les parts signaren un conveni marc per al desenvolupament del projecte de reconeixement professional de les persones estrangeres immigrades residents a Catalunya amb possessió d'un títol universitari emès per una universitat estrangera.

II. El Pacte cinquè d'aquest conveni marc establia un període de vigència que finalitza el 31 de desembre de 2010 si bé preveia la possibilitat de pròrroga per mutu acord i segons la normativa vigent.

III. Valorats els resultats dels primers mesos d'activitat del servei i a la vista del compliment dels objectius inicialment acordats, les parts consideren necessari continuar desenvolupant aquest projecte per al foment del reconeixement professional de les titulacions universitàries estrangeres.

IV. Atès allò que disposa el Decret 200/2010, de 27 de desembre, de creació, denominació i determinació de l'àmbit de competència dels departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

En conseqüència, totes les parts acorden la pròrroga del Conveni marc signat el 14 de desembre de 2009, d'acord amb la següent

CLÀUSULA ÚNICA

Es prorroga, en els mateixos termes i condicions, el conveni signat l'any 2009 per

08015 de Barcelona, que se identifica con el CIF G63220008.

Se reconocen mutuamente, en la representación que actúan, capacidad legal suficiente para este acto, y

EXPONEN

I. Que el 14 de diciembre de 2009 las partes firmaron un convenio marco para el desarrollo del proyecto de reconocimiento profesional de las personas extranjeras inmigrantes residentes en Cataluña en posesión de un título universitario emitido por una universidad extranjera.

II. El Pacto quinto de este convenio marco establecía un periodo de vigencia que finaliza el 31 de diciembre de 2010, pero preveía la posibilidad de prórroga por mutuo acuerdo y según la normativa vigente.

III. Valorados los resultados de los primeros meses de actividad del servicio y a la vista del cumplimiento de los objetivos inicialmente acordados, las partes consideran necesario continuar desarrollando este proyecto para el fomento del reconocimiento profesional de las titulaciones universitarias extranjeras.

IV. Atendido lo dispuesto en el Decreto 200/2010, de 27 de diciembre, de creación, denominación y determinación del ámbito de competencia de los departamentos de la Administración de la Generalitat de Cataluña.

En consecuencia, todas las partes acuerdan la prórroga del Convenio marco firmado el 14 de diciembre de 2009, de acuerdo con lo siguiente

CLÁUSULA ÚNICA

Se prorroga, en los mismos términos y condiciones, el convenio firmado el 2009

al desenvolupament del servei d'acompanyament al reconeixement universitari. Tanmateix, atès que el servei s'adreça a persones residents a Catalunya amb titulacions universitàries estrangeres, amb independència del seu origen i també als efectes d'ajustar la redacció del conveni al període de vigència d'aquest protocol, es modifiquen els pactes següents que queden redactats com s'especifica:

para el desarrollo del servicio de acompañamiento al reconocimiento universitario. Pese a esto, puesto que el servicio se dirige a personas residentes en Cataluña con titulaciones universitarias extrajeras, con independencia de su origen y a efectos de ajustar la redacción del convenio al periodo de vigencia de este protocolo, se modifican los pactos siguientes que quedan redactados como se especifica:

Primer.– OBJECTE

L'objecte del present conveni és establir el marc de la col·laboració entre el Departament de Benestar Social i Família, mitjançant la Direcció General per a la Immigració, el SOC, el Departament d'Economia i Coneixement, mitjançant la Secretaria d'Universitats i Recerca, la Secretaria general d'Universitats del Ministeri d'Educació, la Fundació "la Caixa" i l'Associació Atlàntida per al desenvolupament del Projecte de Reconeixement Professional de les persones amb titulacions universitàries estrangeres que es detalla al Pacte segon.

Primero. - OBJETO

El objeto del presente convenio es establecer el marco de la colaboración entre el Departamento de Bienestar Social y Familia, mediante la Dirección General para la Inmigración, el SOC, el Departamento de Economía y Conocimiento, mediante la Secretaría de Universidades e Investigación, la Secretaría General de Universidades del Ministerio de Educación, la Fundación "la Caixa" y la Asociación Atlántida para el desarrollo del Proyecto de Reconocimiento Profesional de las personas con titulaciones universitarias extranjeras que se detalla en el Pacto segundo.

Segon.– DESCRIPCIÓ DEL PROJECTE

Objectius:

- Orientar i informar de manera completa i exhaustiva sobre els tràmits del procediment de reconeixement de títols
- Examinar la documentació a presentar i fer el seguiment de la seva tramitació, sempre que l'usuari ho demani
- Acompanyar els usuaris durant el procediment de reconeixement
- Orientar per a la realització dels requisits formatius complementaris
- Orientar sobre la inserció professional de les persones ateses en sectors laborals afins a la seva titulació

Segundo. - DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Objetivos:

- Orientar e informar de manera completa y exhaustiva sobre los trámites del procedimiento de reconocimiento de títulos
- Examinar la documentación a presentar y hacer el seguimiento de su tramitación, siempre que el usuario lo solicite
- Acompañar a los usuarios durante el procedimiento de reconocimiento
- Orientar para la realización de los requisitos formativos complementarios
- Orientar sobre la inserción laboral de las personas atendidas en sectores laborales afines a su

- Oferir una primera acollida, quan calgui

Accions a desenvolupar:

- Crear el servei d'acompanyament al reconeixement de titulacions universitàries i d'inserció laboral (en endavant SARU)
- Acollir, informar i assessorar sobre els tràmits del procediment de reconeixement de títols universitaris estrangers
- Establir contactes amb les universitats d'origen per donar a conèixer aquest servei i intercanviar informació
- Acompanyar l'usuari durant tot el procés de reconeixement i fer-li una primera acollida, si ho requereix
- Orientar per a la realització dels requisits formatius complementaris i derivar cap als organismes competents
- Arribar a acords amb empreses per afavorir la inserció laboral i, en termes generals, informar sobre mitjans, recursos i possibilitats d'inserció laboral de les persones ateses en sectors professionals afins a la seva titulació.
- Fer difusió del Projecte
- Editar materials informatius sobre tràmits i procés de reconeixement de títols en diferents idiomes

titulación

- Ofrecer una primera acogida, cuando haga falta

Acciones a desarrollar:

- Crear el servicio de acompañamiento al reconocimiento de titulaciones universitarias y de inserción laboral (en adelante SARU)
- Acoger, informar y asesorar sobre los trámites del procedimiento de reconocimiento de títulos universitarios extranjeros.
- Establecer contactos con las universidades de origen para dar a conocer este servicio e intercambiar información.
- Acompañar al usuario durante todo el proceso de reconocimiento y hacerle una primera acogida, si lo requiere
- Orientar para la realización de los requisitos formativos complementarios y derivar hacia los organismos competentes
- Llegar a acuerdos con empresas para favorecer la inserción laboral y, en términos generales, informar sobre los medios, recursos y posibilidades de inserción laboral de las personas atendidas en sectores profesionales afines a su titulación
- Hacer difusión del Proyecto
- Editar materiales informativos sobre trámites y proceso de reconocimiento de títulos en diferentes idiomas

Tercer.– OBLIGACIONS DE LES PARTS

Les obligacions de les parts signants es mantenen idèntiques a les establertes al conveni marc de 2009, si bé pel que fa a al Departament d'Economia i Coneixement s'elimina l'obligació de posar a disposició del SARU el registre públic.

Tercero. - OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Las obligaciones de las partes firmantes se mantienen idénticas a las establecidas en el convenio marco de 2009, si bien por lo que se refiere al Departamento de Economía y Conocimiento se elimina la obligación de poner a disposición del SARU el registro público.

Cinquè.– VIGÈNCIA

Aquest conveni marc, que no comporta despesa econòmica, serà vigent fins el 31 de desembre de 2011, i es renovarà per períodes idèntics i successius per tàcita reconducció. Podrà ser denunciat per qualsevol de les parts amb un preavís escrit de 60 dies. En el marc de cada exercici pressupostari es podran signar addendes que concretaran anualment el contingut de les accions a realitzar així com les obligacions de les parts.

I, en prova de conformitat i acceptació, totes les parts signen el present protocol de pròrroga per sextuplicat i a un sol efecte, en el lloc i la data esmentats en l'encapçalament.

Quinto. - VIGENCIA

Este convenio marco, que no comporta gasto económico, será vigente hasta el 31 de diciembre de 2011, y se renovará por periodos idénticos y sucesivos por tácita reconducción. Podrá ser denunciado por cualquiera de las partes con un preaviso escrito de 60 días. En el marco de cada ejercicio presupuestario se podrán firmar adendas que concretarán anualmente el contenido de las acciones a realizar así como las obligaciones de las partes.

Y, en prueba de conformidad y aceptación, todas las partes firman el presente documento por sextuplicado y a un solo efecto, en el lugar y la fecha mencionados en el encabezamiento.

Xavier Bosch i García
Director general per a la Immigració

Esther Sánchez i Torres
Directora del Servei d'Ocupació de Catalunya

Sr. Andreu Mas-Colell
Conseller del Departament d'Economia i Coneixement

Màrius Rubiralta Alcañiz
Secretario general de Universidades del Ministerio de Educación

Marc Simon Martínez
Director de l'Àrea d'Integració Social de la Fundació Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona

Montserrat Feu Closas
Presidenta de l'Associació Atlàntida, Professionals per la interculturalitat